

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 3. júna 2004

o podmienkach vyšetrovania vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke v súvislosti s predchádzaním podvodom, korupcii a všetkým ostatným protiprávnym činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev, ktorým sa menia a dopĺňajú podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky

(ECB/2004/11)

(2004/525/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 1 a 6,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 12.3 a článok 36.1,

so zreteľom na príspevok Generálnej rady Európskej centrálnej banky (ECB) v súlade s článkom 47.2 piatou zarážkou štatútu,

so zreteľom na stanovisko výboru zamestnancov ECB,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 1073/1999 (ďalej len „nariadenie OLAF“) stanovuje, že Európsky úrad pre boj proti podvodom (ďalej len „úrad“) iniciuje a vykonáva administratívne vyšetovania podvodov (ďalej len „interné vyšetovania“) v orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach

založených zmluvami o ES a Euratome, alebo na ich základe, za účelom boja proti podvodom, korupcii a všetkým ostatným protiprávnym činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev. Podľa nariadenia OLAF sa interné vyšetovania môžu týkať závažných skutočností súvisiacich s výkonom odborných úloh, ktoré by mohli predstavovať zanedbanie povinností zamestnancov týchto orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr a ktoré môžu viesť k disciplinárnemu, prípadne k trestnému konaniu, alebo ekvivalentné neplnenie povinností zo strany členov orgánov a inštitúcií, riaditeľov úradov a agentúr alebo členov personálu orgánov, inštitúcií, úradov alebo agentúr, na ktoré sa nevzťahuje Služobný poriadok úradníkov a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“).

(2) Pre ECB sú takéto odborné úlohy a povinnosti, najmä povinnosti súvisiace s profesionálnym správaním a služobným tajomstvom, ustanovené v a) podmienkach zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky, b) pravidlách pre zamestnancov Európskej centrálnej banky, c) prílohe I k podmienkam zamestnávania, ktorá sa týka podmienok krátkodobého zamestnávania, d) pravidlách Európskej centrálnej banky pre krátkodobé zamestnávanie; ďalšie pokyny sú uvedené v e) kódexe správania Európskej centrálnej banky ⁽²⁾ a f) kódexe správania členov Rady guvernérov ⁽³⁾ (spoločne ďalej len „podmienky zamestnávania v ECB“).

(1) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

(2) Ú. v. ES C 76, 8.3.2001, s. 12.

(3) Ú. v. ES C 123, 24.5.2002, s. 9.

- (3) V nariadení OLAF v článku 4 ods. 1 sa ustanovuje, že v súvislosti s ochranou finančných záujmov Európskych spoločenstiev a boja proti podvodom a všetkým ostatným protiprávnym činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev úrad „vykonáva administratívne vyšetrovania v orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach“, a v článku 4 ods. 6 sa ustanovuje, že každý takýto orgán, inštitúcia, úrad alebo agentúra má prijať rozhodnutie, ktoré „zahŕňa najmä pravidlá týkajúce sa: a) povinnosti členov, úradníkov a iných zamestnancov orgánov a inštitúcií, ako aj riaditeľov, úradníkov a zamestnancov úradov a agentúr spolupracovať s pracovníkmi úradu a poskytovať im informácie; b) postupov, ktorými sa spravujú pracovníci úradu pri vykonávaní interného vyšetrovania, a zaručenia práv osôb, ktorých sa interné vyšetrovanie týka“. V súlade s judikatúrou spoločenstva môže úrad začať vyšetrovanie iba na základe dostatočne vážneho podozrenia⁽¹⁾.
- (4) Nariadenie OLAF stanovuje (v druhom pododseku článku 4 ods. 1), že by sa interné vyšetrovania mali vykonávať v súlade s pravidlami uvedenými v zmluvách, najmä v Protokole o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, a s prihliadnutím na služobný poriadok. Na interné vyšetrovania vykonávané úradom sa vzťahuje aj článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a ostatné zásady a základné práva, ktoré sú spoločné pre členské štáty a uznávané Súdnym dvorom, ako napríklad zachovávanie dôvernosti právnych rád („advokátske tajomstvo“).
- (5) Interné vyšetrovania sa vykonávajú v súlade s postupmi stanovenými v nariadení OLAF a v rozhodnutiach prijatých každým orgánom, inštitúciou, úradom alebo agentúrou na jeho vykonávanie. Pri prijímaní tohto vykonávacieho rozhodnutia je povinnosťou ECB odôvodniť všetky obmedzenia interného vyšetrovania, ktoré majú vplyv na zvláštne úlohy a povinnosti, ktorými je ECB poverená v článkoch 105 a 106 zmluvy. Takéto obmedzenia by mali na jednej strane zabezpečiť dôvernost' potrebnú pre určité informácie ECB a na druhej strane implementovať zámer zákonodarcu posilniť boj proti podvodom. S výnimkou týchto zvláštnych úloh a povinností by sa ECB mala aj na účely tohto rozhodnutia považovať za verejný subjekt podobný ostatným orgánom a inštitúciám spoločenstva.
- (6) Vo výnimočných prípadoch by mohlo šírenie určitých dôverných informácií mimo ECB, ktoré má ECB k dispozícii na plnenie svojich úloh, vážne narušiť fungovanie ECB. V takýchto prípadoch prijme Výkonná rada rozhodnutie o tom, či umožní prístup úradu k informáciám alebo mu informácie zašle. Prístup bude umožnený k informáciám, ktoré sú staršie ako jeden rok v takých oblastiach, ako sú rozhodnutia o menovej politike alebo operácie týkajúce sa správy devízových rezerv a intervencií na devízových trhoch. Obmedzenia v takých oblastiach, ako napríklad údaje prijaté od orgánov dohľadu, ktoré sa týkajú stability finančného systému alebo jednotlivých úverových inštitúcií, a informácie o ochranných prvkoch a technických špecifikáciách existujúcich alebo budúcich eurobankoviek, sú bez časového obmedzenia. Hoci takéto informácie, ktorých šírenie mimo ECB by mohlo vážne narušiť fungovanie ECB, sa v tomto rozhodnutí vymedzili špecifickými oblasťami činnosti, je potrebné umožniť, aby toto rozhodnutie mohlo byť prispôbené nepredvídanému vývoju s cieľom zabezpečiť, aby ECB pokračovala v plnení úloh, ktorými je v zmluve poverená.
- (7) Toto rozhodnutie berie do úvahy skutočnosť, že členovia Rady guvernérov ECB a Generálnej rady ECB, ktorí nie sú zároveň aj členmi Výkonnej rady ECB, vykonávajú okrem svojich funkcií v rámci ESCB aj funkcie na národnej úrovni. Výkon takýchto funkcií na národnej úrovni podlieha vnútroštátnemu právu a interné vyšetrovania vykonávané úradom sa na neho nevzťahujú. Toto rozhodnutie sa preto vzťahuje iba na odborné činnosti, ktoré takéto osoby vykonávajú ako členovia riadiacich orgánov ECB. V rozsahu, v akom sa interné vyšetrovania úradu potencionálne týkajú členov Generálnej rady, sa pri príprave tohto rozhodnutia prihliadalo na príspevky prijaté od takýchto členov.
- (8) Článok 38.1 štatútu stanovuje, že členovia riadiacich orgánov a zamestnanci ECB sú povinní, a to aj po skončení ich funkcie, zachovávať mlčanlivosť o informáciách, ktoré svojou povahou predstavujú služobné tajomstvo. Na základe článku 8 nariadenia OLAF sa na úrad a jeho pracovníkov vzťahujú tie isté podmienky utajenia a služobného tajomstva ako tie, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov ECB na základe štatútu a podmienok zamestnávania v ECB.
- (9) Na základe článku 6 ods. 6 nariadenia OLAF príslušné vnútroštátne orgány poskytujú úradu pomoc pri jeho vyšetrovaniach ECB v súlade s vnútroštátnymi predpismi. Vláda Spolkovej republiky Nemecko a ECB sú signatármi Dohody o sídle zo dňa 18. septembra 1998⁽²⁾, ktorou sa vykonáva Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev vzhľadom na ECB a obsahuje ustanovenia o nedotknuteľnosti priestorov ECB, archívov, oznámení a o diplomatických výsadách a imunitách členov Výkonnej rady ECB.

⁽¹⁾ Vec C-11/00 Komisia Európskych spoločenstiev v. Európska centrálna banka, [2003] ECR I-7147.

⁽²⁾ Federálny úradný vestník (*Bundesgesetzblatt*) č. 45, 1998 z 27.10.1998 a č. 12, 1999 z 6.5.1999.

- (10) Podľa článku 14 nariadenia OLAF môže každý úradník alebo iný zamestnanec Európskych spoločenských na základe tohto článku predložiť riaditeľovi úradu sťažnosť na konanie úradu, ktoré ho nepriaznivo postihuje a ktoré úrad uskutočnil ako súčasť interného vyšetrovania, v súlade s postupmi zakotvenými v článku 90 ods. 2 služobného poriadku. Rovnaký postup by sa mal analogicky uplatňovať na sťažnosti podané riaditeľovi úradu zamestnancami ECB alebo členmi orgánu ECB s rozhodovacími právomocami a článok 91 služobného poriadku by sa mal vzťahovať na rozhodnutia prijaté v súvislosti s týmito sťažnosťami,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na:

- členov Rady guvernérov ECB a Generálnej rady ECB v záležitostiach, ktoré súvisia s ich funkciou členov takýchto orgánov ECB s rozhodovacími právomocami;
- členov Výkonnej rady ECB;
- členov riadiacich orgánov alebo zamestnancov národných centrálnych bánk, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach Rady guvernérov ECB a Generálnej rady ECB ako náhradníci a/alebo osoby, ktoré ich sprevádzajú, v záležitostiach súvisiacich s touto funkciou,

(spoločne ďalej len „účastníci zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami“), a

- stálych alebo dočasných zamestnancov ECB, na ktorých sa vzťahujú podmienky zamestnávania ECB;
- osoby, ktoré pracujú pre ECB na inom základe, ako je pracovná zmluva, v záležitostiach súvisiacich s ich prácou pre ECB;

(spoločne ďalej len „zamestnanci ECB“).

Článok 2

Povinnosť spolupracovať s úradom

Bez toho, aby boli dotknuté príslušné ustanovenia zmluvy, Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenských a štatútu, a s výhradou postupov stanovených v nariadení OLAF a pravidiel stanovených v tomto rozhodnutí, účastníci zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami a zamestnanci ECB plne spolupracujú so zástupcami úradu, ktorí vykonávajú interné vyšetrovanie, a poskytujú akúkoľvek pomoc požadovanú pri vyšetrovaní.

Článok 3

Povinnosť oznamovať informácie o protiprávnej činnosti

1. Zamestnanci ECB, ktorí sa dozvedeli o skutočnostiach, na základe ktorých možno predpokladať existenciu možných prípadov podvodov, korupcie alebo všetkých ostatných protiprávnych činností ovplyvňujúcich finančné záujmy Európskych spoločenských, alebo o závažných skutočnostiach, ktoré ovplyvňujú takéto finančné záujmy a súvisia s výkonom odborných úloh, ktoré by mohli zakladať zanedbanie povinností zamestnanca ECB alebo účastníkov zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami, ktoré by mohli viesť k disciplinárnemu, alebo prípadne k trestnému konaniu, bezodkladne informujú o takejto skutočnosti buď riaditeľa interného auditu, vyššieho vedúceho pracovníka zodpovedného za oblasť ich činnosti alebo člena Výkonnej rady, ktorý je priamo zodpovedný za oblasť ich činnosti. Riaditeľ interného auditu, príslušný vyšší vedúci pracovník alebo príslušný člen Výkonnej rady bezodkladne zašlú informácie o týchto skutočnostiach generálnemu riaditeľovi sekretariátu a jazykových služieb. Zamestnanci ECB nesmú byť za žiadnych okolností vystavení nespravodlivému alebo diskriminačnému zaobchádzaniu v dôsledku poskytnutia informácií uvedených v tomto článku.

2. Účastníci zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami, ktorí sa dozvedeli o skutočnostiach uvedených v odseku 1, informujú generálneho riaditeľa sekretariátu a jazykových služieb alebo prezidenta ECB.

3. Keď generálny riaditeľ sekretariátu a jazykových služieb alebo prípadne prezident ECB prijímajú informácie o skutočnostiach v súlade s odsekmi 1 alebo 2, s výhradou článku 4 tohto rozhodnutia ich bez meškania zašlú úradu a informujú riaditeľstvo interného auditu a prípadne prezidenta ECB.

4. V prípadoch, keď zamestnanec ECB alebo účastník zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami má konkrétne informácie o skutočnostiach, ktoré opodstatňujú podozrenie o existencii podvodu alebo korupcie alebo akejkoľvek inej protiprávnej činnosti v zmysle odseku 1, a zároveň má oprávnené dôvody sa domnievať, že postup podľa vyššie uvedených odsekov by v danom prípade zabránil riadnemu oznámeniu takýchto skutočností úradu, môžu informovať priamo úrad bez toho, aby sa na nich vzťahoval článok 4.

Článok 4

Spolupráca s úradom so zreteľom na citlivé informácie

1. Vo výnimočných prípadoch, v ktorých by šírenie určitých informácií mimo ECB mohlo vážne narušiť fungovanie ECB, Výkonná rada prijme rozhodnutie o tom, či úradu umožní prístup k týmto informáciám alebo mu tieto informácie zašle. Toto sa vzťahuje na informácie o rozhodnutiach o menovej politike alebo o operáciách súvisiacich so správou devízových rezerv a o intervenciách na devízových trhoch za predpokladu, že takéto informácie nie sú staršie ako jeden rok, a ďalej na údaje, ktoré ECB prijme od orgánov dohľadu a ktoré sa týkajú stability finančného systému alebo jednotlivých úverových inštitúcií, alebo na informácie o ochranných prvkoch a technických špecifikáciách eurobankoviek.

2. Takéto rozhodnutie Výkonnej rady berie na zreteľ všetky relevantné aspekty, ako napríklad stupeň citlivosti informácie, ktorú úrad požaduje na účely vyšetrovania, jej význam pre vyšetrovanie a závažnosť podozrenia, ktoré úrad, zamestnanec ECB alebo účastník zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami oznámil prezidentovi ECB, a stupeň rizika pre budúce fungovanie ECB. Ak sa neumožní prístup, v rozhodnutí sa uvedú dôvody. So zreteľom na údaje, ktoré ECB prijme od orgánov dohľadu o stabilite finančného systému alebo jednotlivých úverových inštitúcií, Výkonná rada môže rozhodnúť, že úradu umožní prístup, pokiaľ príslušný orgán dohľadu neusúdi, že zverejnenie dotknutej informácie ohrozí stabilitu finančného systému alebo jednotlivej finančnej inštitúcie.

3. Vo veľmi výnimočných prípadoch týkajúcich sa informácií, ktoré súvisia s určitou oblasťou činnosti ECB a ktoré sú rovnako citlivé ako kategórie informácií uvedené v odseku 1, Výkonná rada môže dočasne rozhodnúť, že neumožní prístup k takýmto informáciám. Na takéto rozhodnutia, ktoré sú platné maximálne šesť mesiacov, sa uplatňuje odsek 2. Následne sa úradu umožní prístup k dotknutým informáciám, pokiaľ Rada guvernérov medzitým nezmení a nedoplní toto rozhodnutie tým, že zaradí kategóriu dotknutých informácií ku kategóriám uvedeným v odseku 1. Rada guvernérov uvedie svoje dôvody pre zmenu a doplnenie tohto rozhodnutia.

Článok 5

Pomoc zo strany ECB pri internom vyšetrovaní

1. Pri začatí interného vyšetrovania ECB vedúci pracovník zodpovedný za bezpečnosť ECB umožní zástupcom úradu vstup do priestorov ECB po predložení písomného splnomocnenia preukazujúceho ich totožnosť a ich oprávnenie ako zástupcov úradu, a písomného splnomocnenia vydaného riaditeľom úradu, v ktorom je uvedený predmet vyšetrovania. Prezident, viceprezident a riaditeľ interného auditu sú okamžite informovaní.

2. Riaditeľstvo interného auditu pomáha úradu pri praktickej organizácii vyšetrovania.

3. Zamestnanci ECB a účastníci zasadnutí orgánov s rozhodovacími právomocami poskytujú všetky požadované informácie zástupcom úradu, ktorí vykonávajú vyšetrovanie, s výnimkou prípadov, kedy by požadované informácie mohli byť citlivé v zmysle článku 4, pričom v tomto prípade rozhoduje Výkonná rada. Riaditeľstvo interného auditu zaznamenáva všetky poskytnuté informácie.

Článok 6

Informovanie dotknutých osôb

1. Keď sa vyskytne podozrenie týkajúce sa zamestnanca ECB alebo účastníka zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami, je o tom dotknutá osoba urýchlene informovaná, pokiaľ by to nebolo na ujmu vyšetrovania. V žiadnom prípade nesmú byť po ukončení vyšetrovania vypracované závery, v ktorých sa spomína meno zamestnanca ECB alebo účastníka zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami, bez toho, aby sa

dotknutej osobe umožnilo vyjadriť sa ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú, vrátane všetkých dôkazov, ktoré proti nej existujú. Dotknuté osoby majú právo mlčať, odmietnuť výpoveď, ktorá by mohla viesť k ich obvineniu, a vyhľadať pomoc právneho zástupcu.

2. V prípadoch, keď je na účely vyšetrovania potrebné zachovávať úplné utajenie a keď sa vyžaduje použitie vyšetrovacích postupov spadajúcich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu, môže byť splnenie povinnosti prizvať zamestnanca ECB alebo účastníka zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami k vyjadreniu svojho postoja odložené na určitú dobu so súhlasom prezidenta alebo viceprezidenta.

Článok 7

Informácie o ukončení vyšetrovania bez ďalších opatrení

Ak sa po vykonaní interného vyšetrovania proti zamestnancovi ECB alebo účastníkovi zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami, proti ktorému boli vznesené tvrdenia, nemôže začať konanie, interné vyšetrovanie sa ukončí bez ďalších opatrení na základe rozhodnutia riaditeľa úradu, ktorý o tom písomne informuje dotknutého zamestnanca alebo účastníka zasadnutí orgánu s rozhodovacími právomocami.

Článok 8

Zbavenie imunity

Každá žiadosť vnútroštátnej polície alebo súdneho orgánu, ktorá sa týka zbavenia imunity zamestnanca ECB alebo člena Výkonnej rady, Rady guvernérov alebo Generálnej rady na účely súdneho konania v prípadoch možných podvodov, korupcie alebo všetkých ostatných protiprávnych činností poškodzujúcich finančné záujmy Európskych spoločenstiev, sa zasiela na posúdenie riaditeľovi úradu. Prezident alebo viceprezident ECB rozhoduje o imunite zamestnancov ECB a Rada guvernérov rozhoduje o imunite členov Výkonnej rady, Rady guvernérov a Generálnej rady.

Článok 9

Zmena a doplnenie podmienok zamestnávania zamestnancov ECB

Podmienky zamestnávania zamestnancov ECB sa menia a dopĺňajú takto:

1. V článku 4 písm. a) sa po druhej vete dopĺňa veta, ktorá znie:

„Sú viazaní ustanoveniami uvedenými v rozhodnutí ECB/2004/11 o podmienkach vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke v súvislosti s predchádzaním podvodom, korupcii a všetkým ostatným protizákonným činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev, ktorým sa menia a dopĺňajú podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky.“

2. V článku 5 písm. b) sa úvodná veta nahrádza vetou, ktorá znie:

„b) pokiaľ sa neustanovuje inak v rozhodnutí ECB/2004/11 o podmienkach vyšetřování vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke v súvislosti s predchádzaním podvodom, korupcii a všetkým ostatným protizákonným činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev, ktorým sa menia a dopĺňajú podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky, zamestnanci nesmú bez predchádzajúceho povolenia Výkonnej rady:“

Článok 10

Zmena a doplnenie prílohy I k podmienkam zamestnávania zamestnancov ECB

Príloha I k podmienkam zamestnávania zamestnancov ECB, ktorá sa týka podmienok krátkodobého zamestnávania, sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 sa po druhej vete dopĺňa veta, ktorá znie:

„Sú viazaní ustanoveniami uvedenými v rozhodnutí ECB/2004/11 o podmienkach vyšetřování vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke v súvislosti s predchádzaním podvodom, korupcii a všetkým ostatným protizákonným činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev,

ktorým sa menia a dopĺňajú podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky.“

2. V článku 10 písm. b) sa úvodná veta nahrádza vetou, ktorá znie:

„b) pokiaľ sa neustanovuje inak v rozhodnutí ECB/2004/11 o podmienkach vyšetřování vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke v súvislosti s predchádzaním podvodom, korupcii a všetkým ostatným protizákonným činnostiam poškodzujúcim finančné záujmy Európskych spoločenstiev, ktorým sa menia a dopĺňajú podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky, zamestnanci na základe krátkodobej pracovnej zmluvy nesmú bez predchádzajúceho povolenia Výkonnej rady:“

Článok 11

Záverečné ustanovenie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 3. júna 2004.

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET